

# ENTE PARCO NAZIONALE dell' ARCIPELAGO DI LA MADDALENA

DETERMINAZIONE A CONTRARRE N. 455  
DEL 11 LUG 2014

OGGETTO: TRADUZIONE INGLESE-ITALIANO DELLA GUIDA DELLE BUONE PRATICHE  
REALIZZATA NELL'AMBITO DEL PROGETTO N.O.Stra. Network Of Straits - Interreg IV C

N° rif. progetto: 1032R4

CUP: C25C12001290007

CIG: Z3A101FC52

L'anno duemilaquattordici, il giorno UNDICI del mese di LUGLIO nella sede dell'Ente  
Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena, in via Giulio Cesare n. 7,

il sottoscritto Dott. **Ciro PIGNATELLI**, in qualità di Direttore dell'Ente Parco

- VISTA** la Legge Quadro sulle aree protette del 6.12.1991 n. 394 e le sue successive  
modificazioni ed integrazioni;
- VISTA** la Legge 10/94 recante l'istituzione del Parco Nazionale dell'Arcipelago di La  
Maddalena;
- VISTO** il D.P.R. del 17 maggio 1996 recante l'Istituzione dell'Ente Parco Nazionale  
dell'Arcipelago di La Maddalena;
- VISTO** il D. Lgs. 165/2001, art.7 comma 6;
- VISTO** il Decreto del Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare - DM  
n. 0000288 del 16 ottobre 2013 - relativo alla modifica dello Statuto dell'Ente Parco  
Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena adottato con precedente decreto  
ministeriale DPN-DEC-2009-0000515 del 15 aprile 2009.
- VISTO** il Regolamento di Organizzazione degli Uffici e dei Servizi, approvato con  
Deliberazione del Consiglio Direttivo n. 30 del 29/07/2009;
- VISTO** il Decreto del Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare  
DEC/GAB/ 175 del 22/10/2012 con il quale il Dott. Giuseppe Bonanno è stato  
nominato Presidente dell'Ente Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena;
- VISTO** il Decreto del Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare  
n. 0000151 - 26/04/2013 di nomina del Direttore dell'Ente Parco Nazionale  
dell'Arcipelago di La Maddalena, dott. **Ciro Pignatelli**, rubricato al protocollo di  
questo Ente Parco in data 6 maggio 2013 al n. 3100;
- VISTO** il contratto di lavoro di natura privatistica stipulato in data 07/05/2013, con  
decorrenza 08/05/2013, tra il Presidente, dott. Giuseppe Bonanno, e il dott. **Ciro  
Pignatelli**.
- VISTO** il Decreto del Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare n. DM  
0000288 del 16 ottobre 2013 relativo alla modifica dello Statuto dell'Ente Parco  
Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena adottato con precedente decreto  
ministeriale n. DPN-DEC-2009-0000515 del 15 aprile 2009;
- VISTO** il bilancio di previsione 2014, di cui alla Deliberazione del Presidente n.1 del 15  
Gennaio 2014 in attesa dell'approvazione da parte delle amministrazioni  
competenti;

# ENTE PARCO NAZIONALE dell' ARCIPELAGO DI LA MADDALENA

- VISTO** il Regolamento di contabilità dell'Ente Parco adottato con Deliberazione del Consiglio direttivo n.57 del 12/12/2008, approvato dal Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare con nota DPN-2009-0007804 del 08/04/2009 e, in particolare, l'art.22 che ne disciplina l'esercizio provvisorio;
- VISTO** il Bando di co-finanziamento INTERREG IVC - Call 2011 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 10.12.2010;
- DAT ATTO** che il Progetto Comunitario denominato "Network of Straits - NO.STRA", a valere sul programma INTERREG IVC, è stato approvato con Deliberazione del Consiglio Direttivo n. 18 del 26.05.2011;
- VISTO** il Partner Agreement del progetto "NOSTRA - Network of Straits", sottoscritto tra Pas-de-Calais County Council, in qualità di Lead partner e i Project partners, tra cui il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena, rubricato al protocollo di questo Ente al n. 1720 del 20.03.2012;
- VISTO** il *Subsidy contract*, sottoscritto tra l'INTERREG IV C Managing Authority e il capofila del progetto, Pas-de-Calais County Council, in data 29.03.2012, rubricato al prot. di questo Ente al n. 1805/12 del 03.04.2012;
- CONSIDERATO** che, come previsto dal Manuale di Progetto NOStRa, per l'attuazione delle attività di comunicazione e promozione - component 3 - si rende necessario procedere alla traduzione dall'inglese all'italiano della *guida di buone pratiche* realizzata nell'ambito del progetto;
- DATO ATTO** che il prezzo a base d'asta è stato calcolato in base a un'indagine di mercato effettuata tra società operanti nel settore e contattando i sindacati di settore;
- DATO ATTO** che l'indagine di mercato ha permesso di definire il prezzo medio della traduzione in oggetto come pari a 1.700,00€ (millesettecento/00 euro) circa;
- CONSIDERATO** che il budget di progetto - considerando le economie realizzate nell'affidamento di servizi appartenenti alla stessa voce di budget (external experts) e component (3) - previsto per la traduzione dall'inglese all'italiano della guida delle buone pratiche è sufficiente ad affrontare la spesa;
- CONSIDERATA** l'impossibilità di istruire la procedura d'acquisto tramite RDO come previsto dalla Legge 27 dicembre 2006, n. 296 in quanto l'Ente non dispone della firma digitale che lo abiliterebbe a effettuare gli acquisti sul MePA;
- RITENUTO** opportuno individuare gli operatori economici in grado di espletare il servizio in oggetto, selezionandoli tra quelli reperibili sia sull'albo fornitori dell'Ente sia attraverso un'indagine via internet e selezionarli in base L'Art. 83. del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. Criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;
- VISTO** il Decreto Legislativo n. 163/2006 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE" e, in particolare, l'art. 125 - Lavori, servizi e forniture in economia del Titolo II - contratti sotto soglia comunitaria - Acquisizione in economia di servizi;

# ENTE PARCO NAZIONALE dell' ARCIPELAGO DI LA MADDALENA

- VISTO** Il dpr 207 del 2010 "regolamento di esecuzione e di attuazione del DLgs 12 04 2006 n.163;
- VISTO** il Regolamento di contabilità dell'Ente Parco sopra richiamato ed in particolare l'art. 89 - Forniture e servizi da effettuare in economia, del Capo II: Spese in economia e, in particolare, la lettera B) limite di valore 40.000 Iva esclusa h) servizi di traduzione e interpretariato [...];
- VISTA** la bozza di lettera di invito e di lettera a contratto per la fornitura specificata in oggetto, allegata alla presente determinazione per farne parte integrante e sostanziale;

**ACCERTATA** la propria competenza;

**RITENUTO** opportuno provvedere in merito;

## DETERMINA

di **procedere** servizio di "Traduzione inglese-italiano della guida delle buone pratiche realizzata nell'ambito del progetto N.O.Str. network of Straits - Interreg IVc" mediante procedura di cottimo fiduciario, così come previsto dall'art. 125 del D. Lgs. 163/2006 e ss. mm. ed ii e dell'art. 89 del Regolamento di contabilità dell'Ente Parco con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ex L'Art. 83. del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i.;

di **approvare** le bozze di lettera di invito e di lettera-contratto per la fornitura in oggetto, allegata alla presente determinazione per farne parte integrante e sostanziale;

di **affidare** l'attività di RUP al Dott. Ciro Pignatelli, in qualità di Direttore di questo Ente Parco;



IL DIRETTORE  
dott. Ciro PIGNATELLI

La presente determinazione n. 455 del 1 LUG. 2017, ai sensi e per gli effetti dell'art. 32 della legge 69/2009, è stata messa in pubblicazione all'Albo digitale del sito istituzionale dell'Ente Parco all'indirizzo <http://albo.lamaddalenapark.it> per quindici giorni consecutivi a far data dal LUG. 2017 con n. 278 del registro.



IL DIRETTORE  
dott. Ciro PIGNATELLI

ST - GU/lo